

GENERAL REGISTER OFFICE

SWYDDFA GOFRESTRU GYFFREDINOL

Corrections and Re-registration Section
Room D209
Phone: 0151 471 4806
Fax: 0151 471 4406

Adran Cywiriadau ac Ail-gofrestru
Ystafell D209
Ffôn: 0151 471 4575
Ffacs: 0151 471 4406

Our reference number:

Ein rhif cyfeirio:

Dear

Annwyl

With reference to your recent enquiry, you may be aware that the law does provide for the Registrar General to authorise the registration of a birth some years after the event. For this to happen, the Registrar General must be satisfied that the birth has not already been registered and after this lapse of time, he needs some documentary evidence of the date and place of birth which dates back to early childhood. There must also be a person available who would be willing to attend at a superintendent registrar's office in England or Wales, to give information for the registration and sign the register.

Gan gyfeirio at eich ymholiad diweddar, efallai eich bod yn ymwybodol bod y gyfraith yn darparu i'r Cofrestrydd Cyffredinol i awdurdodi cofrestriad genedigaeth nifer o flynyddoedd ar ôl yr achlysur. Er mwyn gallu gwneud hyn, y mae yn rhaid i'r Cofrestrydd Cyffredinol fod yn fodlon nad yw'r enedigaeth wedi cael ei chofrestru yn barod ac ar ôl y cyfnod yma, y mae ganddo angen rhyw dystiolaeth ddogfennol o'r dyddiad a man geni sydd yn dyddio yn ôl i blentyndod cynnar. Hefyd, y mae rhaid i berson fod ar gael sydd yn fodlon ymweld â swyddfa y Cofrestrydd Arolygol yng Nghymru neu Lloegr, i roi gwybodaeth am y cofrestriad a llofnodi y gofrestr.

If all these conditions cannot be met, it will not be possible for the birth to be registered or a birth certificate issued. If you complete the form as fully as possible and return it to this Office with any of the documents that you think may help to confirm the date and place of birth we shall be glad to advise you on the best course to take to overcome any difficulties that may arise due to the lack of a birth certificate.

I blant â enir yng Nghymru, os dymunwch i'r cofnod newydd fod yn y Gymraeg yn ogystal a'r Saesneg, bydd angen i chi gyflwyno'r wybodaeth yn ddwyieithog i gofrestrydd sy'n medru deall Cymraeg, mewn swyddfa gofrestru yng Nghymru. Os wnewch chi gwblhau y ffurflen mor lawn â phosibl a'i gyrru yn ôl i'r Swyddfa yma gyda unrhyw ddogfennau yr ydych yn credu y bydd o gymorth i gadarnhau y dyddiad a man geni byddwn yn falch i'ch cynghori ar y modd gorau i orchfygu unrhyw anhawsterau a all fod yn amlwg o ganlyniad bod heb dystysgrif geni.

We may be able to give further advice if your application is urgent, or if you are having difficulty in obtaining evidence.

Os ydyw eich cais yn un sydd angen brys neu os ydych yn cael anhawster gyda'r dystiolaeth, efallai y byddwn yn gallu eich cynghori ymhellach.

Yours sincerely

Yr eiddoch yn gywir

Details of person to be re-registered/Manylion y person sydd i'w g/chofrestru

Forenames Enwau cyntaf			Surname Cyfenw		Sex Rhyw
Date of birth/Dyddiad geni			Place of birth (give exact address)		
Day Dydd	Month Mis	Year Blwyddyn	Man geni (cyfeiriad llawn)		

Mother's details/Manylion y fam

Forenames Enwau cyntaf		Present surname Cyfenw yn awr	
Maiden surname Cyfenw morwynol		Any other surnames used Unrhyw gyfenwau eraill a ddefnyddir	
Place of birth Man geni		Occupation Gwaith	
Details of all mother's marriages (supply certificates if available, or if marriages(s) in England or Wales, full details) Manylion am holl briodasau y fam (gyda unrhyw dystysgrif(au) os ar gael, neu os priododd yng Nghymru neu Lloegr, manylion llawn)			
If mother deceased. date and place of death Os yw'r fam wedi marw, dyddiad a man marwolaeth			

Father's details/Manylion y tad

Forenames Enwau cyntaf		Surname Cyfenw	
Place of birth Man geni		Occupation Gwaith	
If father deceased, date and place of death Os yw'r tad wedi marw, dyddiad a man marwolaeth			

Documentary evidence/Tystiolaeth ddogfennol

The Registrar General also needs to see documentary evidence to confirm *both* the date and place of birth. The following may be helpful in establishing what may be acceptable as evidence.

Y mae'r Cofrestrydd Cyffredinol hefyd angen gweld tystiolaeth ddogfennol i gadarnhau y dyddiad a man geni. Efallai y bydd y canlynol o ddefnydd yn sefydlu beth fydd yn dderbyniol fel tystiolaeth.

Tick what evidence is being enclosed/Ticiwch y dystiolaeth amgaeedig

1. Statement from the doctor or midwife Datganiad gan y meddyg neu bydwraig

This should be a written statement from the records of the Doctor or Midwife who attended the mother at the birth, or from Hospital records where the birth occurred. It should include the name of the mother, the date and place of the birth and the sex of the child.

Fe ddylai hwn fod yn ddatganiad ysgrifenedig o gofnodion y meddyg neu'r fydwraig oedd yn gofalu am y fam yn ystod y geni, neu o gofnodion yr ysbyty ble ganwyd y plentyn. Fe ddylai gynnwys enw y fam, dyddiad a man geni a rhyw y plentyn.

2. Notification of the birth Hysbysiad o'r enedigaeth

You may be able to obtain from the District Medical Officer a copy of the notification of the birth to the local health authority.

Efallai y medrwech gael copi gan y Swyddog Meddygol Dosbarth o'r hysbysiad o'r enedigath i'r awdurdod iechyd lleol.

If neither 1 nor 2 above is available, the following alternative evidence may be sufficient.

Os nad yw 1 na 2 uchod ar gael, gallai tystiolaeth arall y cyfeirir ato isod fod yn ddignol.

3. Statement from someone present at the birth (or in or about the house at the time of the birth) Datganiad gan rhywun oedd yn bresenol yn ystod yr enedigaeth (neu yn neu o gwmpas y tŷ amser yr enedigaeth)

The statement should be made by someone other than the parents or proposed informant. It should state that the mother gave birth to a child on a specified date in a specified place. If it is made by an elder brother or sister, his or her date and place of birth should also be stated.

Dylai'r datganiad gael ei wneud gan rhywun heblaw y rhieni neu yr hysbysydd arfaethedig.

This statement must be accompanied by evidence of the date of birth in the form of either 4 or 5 below.

Fe ddylai ddatganu fod y fam wedi rhoi genedigaeth i blentyn ar ddyddiad penodol mewn man penodol. Os yw'n cael ei wneud gan frawd neu chwaer hŷn bydd angen eu dyddiadau a manau geni hwy hefyd. **Bydd rhaid i'r datganiad yma ddod gyda tystiolaeth o'r dyddiad geni yn un o'r ffurfiau isod.**

4. Certificate of baptism Tystysgrif bedydd

Provided that the child was baptised in infancy and the certificate shows the date of birth.

Os yw'r plentyn wedi ei fedyddio ym mhlentynod cynnar a dangosir y dyddiad geni ar y dystysgrif.

5. Certified extract from school admission register Detholiad wedi ei dystio o gofrestr mynediad ysgol

Taken from the earliest school the child attended showing the date of birth.

Wedi ei gymeryd o gofrestr ysgol gyntaf y plentyn.

continued on back page/parhad ar y dudalen gefn

Qualified informant/Hysbysydd cymwys

<p>To register a birth it is necessary to have a properly qualified person to give information for the registration. This person is called the INFORMANT. The law defines those who are qualified to give information as set out in the following list.</p>	<p>I gofrestru genedigaeth y mae yn hanfodol i gael person person cymwys i roi gwybodaeth ar gyfer y cofrestrriad. Gelwir y person yma yn HYSBYSYDD. Y mae'r gyfraith yn diffinio pwy sydd yn gymwys i roi gwybodaeth, fel y dangosir yn y rhestr canlynol.</p>
---	---

Tick appropriate qualification of proposed informant/Ticiwch cymhwyster addas yr hysbysydd arfaethedig

- i) one of the parents un o'r rhieni
- ii) the occupier of the house in which the child was born preswlydd y tŷ lle ganwyd y plentyn
- iii) the chief resident officer of the hospital or institution in which the birth occurred prif swyddog preswyl yr ysbyty neu sefydliad ble digwyddodd yr enedigaeth
- iv) a person who was present at the birth person a oedd yn bresennol yn ystod yr enedigaeth
- v) a person who had charge of the child person a oedd yn gofalu am y plentyn

<p>Name and address of proposed informant (Insert name and address of the person who is prepared to attend at a register office to register the birth) Enw a chyfeiriad yr hysbysydd arfaethedig (Rhoddwch enw a chyfeiriad y person sydd yn fodlon ymweld â swyddfa gofrestru i gofrestru yr enedigaeth)</p>	
---	--

<p>State the district the proposed informant wishes to attend to register the birth Datganwch y dosbarth cofrestru y dymuna'r hysbysydd arfaethedig fynd iddo i gofrestru yr enedigaeth</p>	
---	--

Applicant's details/Manylion yr ymgeisydd

<p>Name Enw</p>	
<p>Address Cyfeiriad</p> <p>..... Postcode/Côd post</p>	
<p>Telephone number Rhif teleffon</p>	
<p>Signature Llofnod</p>	
<p>Reason why a certificate is needed Rheswm bod angen y dystysgrif</p>	<p>Name and address of government department which needs certificate Enw a chyfeiriad adran llywodraeth sydd angen tystysgrif</p>

Send this completed form and any documents to:

Anfonwch y ffurflen hon ac unrhyw ddogfennau eraill i:

Corrections and Re-registration Section

Room D209

General Register Office

Smedley Hydro

Trafalgar Road

Birkdale

Southport PR8 2HH